

Liebe Eltern,

Уважаемые родители,

Шановні батьки,

herkunftssprachlicher Unterricht (HSU) findet in Hagen in folgenden Sprachen statt:

следующие языки по программе «Родной язык» (Унаследованный язык) преподаются в регионе Зиген-Витгенштайн:

в регіоні Зіген-Вітгенштайн викладаються наступні мови по програмі «Рідна мова» (Успадкована мова), а саме:

Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Griechisch, Italienisch, Kroatisch, Russisch, Serbisch, Portugiesisch, Türkisch.

албанский, арабский, китайский, курдский, греческий, русский, сербский, турецкий. албанська, арабська, китайська, курдська, грецька, російська, сербська, турецька.

Möglicherweise kann demnächst auch **Ukrainisch** angeboten werden, wenn eine
Возможно скоро будет предложен и «Украинский язык как родной», если наберётся
Можливо, незабаром буде запропонована «Українська мова, як рідна», якщо набереться

entsprechende Teilnehmerzahl vorliegt.

достаточное количество детей для этих групп.

достатня кількість дітей в цих групах.

Wenn Sie möchten dass Ihr Kind am Herkunftssprachlichen Unterricht Ukrainisch

Если Вы хотели бы, чтобы Ваш ребёнок принял участие в этом курсе,

Якщо ви бажаєте, щоб Ваша дитина прийняла участь у цьому курсі,

teilnimmt, müssen Sie das beiliegende Anmeldeformular ausgefüllt im Sekretariat der Schule abgeben.

Вы должны заполнить приложенный формуляр и отдать его в секретариат Вашей школы.

Ви повинні заповнити доданий формуляр та віддати його до секретаріату Вашої школи.

Der HSU findet bis zu 5 Stunden pro Woche, in der Regel am Nachmittag statt.

Уроки (до 5 учебных часов в неделю) проходят обычно после обеда.

Заняття (до 5 навчальних годин на тиждень) зазвичай проходять у другій половині дня.

Durch die Anmeldung verpflichtet sich die Schülerin oder der Schüler am HSU regelmäßig teilzunehmen.

На основани заявлени ученики и ученицы обязаны принимать в них участие регулярно по расписанию.

На підставі заяви, учні та учениці зобов'язані брати в них участь регулярно за розкладом.

Eine Abmeldung vom HSU ist nur zum Jahresende für das kommende Schuljahr möglich. Выписка ребёнка из списка учащихся возможна только в конце учебного года, при подаче письменного заявления.

Выписка дитини зі списку учнів можлива лише наприкінці навчального року, під час подання письмової заяви.

Schülerinnen und Schüler, die am HSU teilgenommen haben, machen am Ende der Sekundarstufe I (Klasse 9/10) eine **Sprachprüfung**.

Дети, которые принимали участие в этой учебной программе, сдают экзамен в конце 9 или 10 класса.

Діти, які брали участь у цій навчальній програмі, складають іспит у кінці 9 або 10 класу.

Eine mindestens gute Leistung (Note: gut oder sehr gut) auf dem Abschlusszeugnis kann eine mangelhafte Leistung in einer anderen Fremdsprache ausgleichen.

Положительная оценка за экзамен*, которая вносится в аттестат, может быть учтена при дефиците** знаний другого иностранного языка, входившего в обязательную школьную программу.

Позитивна оцінка на іспиті*, яка вноситься до аттестату, може бути врахована при дефіциті** знань іншої іноземної мови, яка входила до обов'язкової шкільної програми

Für weitere Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

В случае вопросов обращайтесь к нам.

В разі виникнення питань, звертайтеся до нас

Mit freundlichen Grüßen

С уважением,

З повагою,

Ricarda Dabrock

Патриция Уликовский

Патриція Уліковській

Fachberaterin für Integration durch Bildung für die Stadt Hagen

Консультант-специалист по интеграции и образованию округа Зиген-Витгенштайн

Консультант-спеціаліст з інтеграції та освіти округу Зіген-Вітгенштайн

Ricarda.Dabrock@stadt-hagen.de

** оценка «хорошо»/«2» или оценка «отлично»/«1» по 6-ти бальной системе*

** оцінка «добре»/«2» або оцінка «відмінно»/«1» за 6-ти бальною системою*

***оценка «неудовлетворительно»/«5» по 6-ти бальной системе*

***оцінка «незадовільно»/«5» за 6-ти бальною системою*